Дукальская Ирина Владимировна

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК: НОСИТЕЛЬ КУЛЬТУРНОГО КОДА ИЛИ СРЕДСТВО ОБЩЕНИЯ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2012/5/16.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по данному вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2012. № 5 (60). С. 51-53. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2012/5/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

В конце 1934 года для более конкретного руководства научной деятельностью в ЦК ВКП(б) был создан отдел науки, научно-технических открытий и изобретений. Этот сложный участок работы было поручено наладить Бауману. Он занимался вопросами создания мощных турбин. К нему приходили ученые и конструкторы с чертежами плотины Днепрогэса. К. Я. Бауман требовал, чтобы работники отдела внимательно изучали связи научных учреждений с производством, формы этих связей, устанавливали, что мешает их налаживанию [3, с. 1].

К. Я. Бауман работал с выдающимися учеными Г. М. Кржижановски, Н. Д. Зелинским, П. Л. Капицей, С. И. Вавиловым, А. Ф. Иоффе, Д. Н. Прянишниковым и другими. Карл Янович поддерживал И. П. Павлова, которого считал человеком «великой научной страсти».

Бауман был членом правительственного комитета по подготовке и проведению XV Международного физиологического конгресса. Он деятельно помогал И. П. Павлову и другим ученым в организации конгресса.

К. Я. Бауман особенно заботился о развитии таких перспективных направлений, как ядерная физика, химическая физика, физическая химия, биохимия, ракетостроение.

Он часто встречался с директором Ленинградского Эрмитажа академиком И. Д. Орбели, содействовал скульптору В. И. Мухиной в ее работе над знаменитой группой «Рабочий и колхозница».

Бауман уделял внимание пропаганде научно-технических знаний. По его инициативе был создан ряд научно-технических фильмов, издавались популярные брошюры, помещались статьи в периодической прессе.

Поэт Кооль, учившийся работать у Баумана, пишет о нем как об учителе, который:

«Нас выводил из ночи,
Разгадывать законы жизни помогал,
Кто нас, таких простых рабочих,
По-настоящему любил и уважал».

В 1937 году в возрасте 45 лет Карл Янович Бауман был репрессирован. 12 октября того же года его расстреляли. Реабилитирован посмертно в 1957 году.

Список литературы

1. **Государственный архив общественно-политической истории Курской области.** Ф. 65. Оп. 1.
2. **Путеводитель. Государственный архив общественно-политической истории Курской области.** Курск, 2004. 237 с.
3. **Ульянкина Н.** Карл Бауман - первый секретарь Курского губкома ВКП(б) в 1920-1923 гг. // Голос народа. 2002. 28 августа.

УДК 81
Филологические науки

Ирина Владимировна Дукальская
Поволжский государственный университет телекоммуникаций и информатики, г. Самара

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК: НОСИТЕЛЬ КУЛЬТУРНОГО КОДА ИЛИ СРЕДСТВО ОБЩЕНИЯ©

Язык и деятельность человека очень тесно связаны; все, что человек познает в процессе жизнедеятельности, находит отражение в языке. Культурные, экономические и научные контакты разных народов делают необходимыми исследования межкультурных коммуникаций, соотношений между языком и культурой. Разработкой этих проблем занимаются такие научные дисциплины как лингвокультурология и лингвострановедение.

Лингвострановедение изучает совокупности так называемых культурных реалий, составляющих колорит образа жизни определенного народа в его непосредственной связи со спецификой лексики и фразеологии данного языка, также рассматривает этноязык в неразрывной связи с социокультурным компонентом его функционирования. Изучение корпуса культурных реалий позволяет повысить правильность речи на изучаемом языке и эффективность речевого общения в русле качества, адекватности и легкости взаимопонимания.

Лингвокультурология как научная дисциплина представляет собой совокупность знаний о национально-культурной специфике, организации содержания речевого общения и помогает сформировать адекватную языковую картину мира как составную часть целостной картины мира.

В понимании Р. Барта, *код* принадлежит главным образом к сфере культуры: *коды* - это «определенные виды уже виденного, уже читанного, уже деланного», то есть *культурный код* - это апелляция к совокупному человеческому опыту. С точки зрения Ю. М. Лотмана, *код* - это система образов, относящаяся к какой-либо культурной области; или это артефакты культуры, выступающие в знаковой функции. Система образов, которая функционирует как система знаков, - это и есть культурный код. Его особенность заключается в том, что единицы кода (отдельные образы) являются знаками с переменным планом выражения. При этом слово является специфической субстанцией плана выражения, поскольку оно уже обладает первичной

© Дукальская И. В., 2012

семиотической структурой. При словесном воплощении образа план выражения обладает как специфической субстанцией (звуковой, графической), так и специфической естественноязыковой формой.

Культурные коды, выраженные вербально, возникают в художественной литературе и в устном народном творчестве и частично проникают в естественный язык, закрепляясь в нем в виде образной лексики, паремий, фразеологизмов, крылатых выражений и т.д. Таким образом, единицы естественного языка соединяются с образными кодами культуры. Когнитивной основой для создания культурного кода может послужить фактически любая область внешней действительности, которая обладает конкретно-чувственной наглядностью. Необходимым условием для этого является лишь знакомство носителей языка и культуры с этой областью. Так, конторские служащие носят белые рубашки; этот факт послужил образной основой для создания английского выражения *a white collar worker*.

Ю. М. Лотман называл невербальные культурные коды вторичными моделирующими системами. Между вербальными и невербальными кодами происходит непрестанное взаимодействие: наблюдается экспансия культурных кодов в естественный язык (в особенности на участке образной лексики и фразеологии), а также обратное воздействие словесного языка на культуру. Как справедливо отмечает К. А. Долинин, очень многие, если не большинство сторон человеческого бытия имеют знаковый аспект; это согласуется с тезисом Ю. М. Лотмана о том, что в человеческом обществе нет ничего вне культуры. Существуют такие понятия как *культура одежды, культура труда, жилища, питания* и тому подобного.

Например, одежда служит не только утилитарным целям, но и предназначается ее носителями для того, чтобы сигнализировать окружающим о социальной принадлежности, уровне жизни, ценностных ориентациях и эстетических вкусах владельца. Марка автомобиля тоже призвана символизировать социальный статус и престиж его обладателя.

В качестве культурного кода может выступать любая чувственно воспринимаемая область бытия: ландшафты, явления природы, флора, фауна, создания человеческих рук (орудия труда, жилища, хозяйственная утварь, одежда, оружие и т.п.). Всё это - «языки», с помощью которых люди общаются друг с другом. По К. А. Долинину, с помощью стиля и моды в одежде люди сигнализируют друг другу о собственном социальном статусе, имущественном положении, эталонной группе, эстетических вкусах и т.п. Аналогичную информационную нагрузку несут и другие культурные коды.

Как было сказано выше, невербальные культурные коды, обретая словесную форму, становятся лингвокультурными кодами. В качестве примера можно привести кинесический лингвокультурный код, возникший на базе невербального кода мимики и жестов: словосочетания *to bend one's head* (склонить голову), *to shrug one's shoulders* (пожимать плечами), *to keep a stiff upper lip* (держаться стойко), *to keep smiling* (не унывать), *to scratch one's head* (чесать затылок), *to lower one's nose* (приуныть), *to cry over spilt milk* (локти кусать), *to make big eyes* (страшно удивиться), *to make one's mouth water* (глаза разбежались) и другие. Вместо самих жестов используются словосочетания, которые содержат образы этих жестов.

Лингвокультурные коды обладают национально-культурной спецификой. Они отражают особенности культуры использующего их народа. Всякий носитель этнокультуры и этноязыка с ранних лет усваивает эти коды вместе с родным языком. Для адекватности речевого употребления языковой контекст должен корректироваться культурологическим, опираться на более глубокие сведения культурологического характера, на передачу внеязыкового, когнитивного «со-значения». Вместе с языковой компетенцией студентам необходимо обрести культурную компетенцию изучаемого языка.

Основной функцией языка является коммуникативная функция. Язык - это средство общения. В современном обществе значительное внимание уделяется формированию коммуникативной компетенции. Язык является одной из большого множества разнообразных знаковых систем, которыми люди пользуются в целях коммуникации, передавая сообщения о каких-то ситуациях в мире, о своих мыслях, чувствах, переживаниях, оценках, планах, целях, намерениях, делясь со своими собеседниками информацией о результатах познавательной деятельности.

Задача преподавателя английского языка, сформировать и развить навыки и умения общения на английском языке. Формирование коммуникативной компетенции включает следующие компоненты: 1) практический: овладение английским языком как средством общения; 2) образовательный: расширение общелингвистического кругозора студентов; 3) развивающий: развитие личностных способностей студентов; 4) воспитательный: повышение мотивации к изучению английского языка и будущей профессии.

Как известно, овладение любым иностранным языком невозможно без погружения в культуру изучаемого языка. В языке отражены результаты человеческого опыта. В какой степени этот опыт одинаков у носителей разных языков, в той же степени одинаковы и языковые значения, выражающие этот опыт. Но носители разных языков являются одновременно представителями различных культур, которые имеют специфические особенности, безусловно, отражающиеся в языке. Такие специфичные особенности в совокупности с вербальным языком формируют лингвокультурные коды.

Все сказанное выше позволяет нам сделать вывод, что язык, несомненно, является носителем культурного кода и в тоже время, является средством общения. Именно этот двойственный характер языка необходимо учитывать при овладении любым иностранным языком и в частности, английским.

Список литературы

1. **Барт Р.** Избранные работы. Семиотика. Поэтика. М.: Изд. группа «Прогресс-Универс», 1994. 616 с.
2. **Карасик В. И.** Культурные доминанты в языке // Языковая личность: культурные концепты. Волгоград: Перемена, 1996. С. 3-16.
3. **Лотман Ю. М.** Культура и взрыв. М.: Наука, 1992. 280 с.
4. **Маслова В. А.** Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие. 3-е изд. М.: Флинта; Наука, 2007. 296 с.

УДК 62-3
Технические науки

Николай Илларионович Жежера
Оренбургский государственный университет

ИЗМЕНЕНИЕ СКОРОСТИ ДВИЖЕНИЯ ПОВОРОТНОЙ ЗАСЛОНКИ ЗАТВОРА ФАКЕЛЬНОЙ УСТАНОВКИ©

Утилизация попутного нефтяного газа с каждым годом становится наиболее острой проблемой нефтегазодобывающего комплекса. Долгие годы попутный газ при добыче нефти сжигался на факельных установках. В настоящее время используются технологи подготовки попутного нефтяного газа к промышленному виду. Сжигание газа на факельных установках производится, в основном, только при аварийных сбросах газа с газоперерабатывающих установок при непрерывном и мало интенсивном горении газа на дежурной горелке.

Разработана факельная установка с изменяемой скоростью движения поворотной заслонки затвора [4], схема которой приведена на Рисунке 1. Факельная установка состоит из трубопроводов 1 технологических установок переработки газа, факельного трубопровода 2, трубопровода 3, технологической печи 4 и цилиндрической вставки 5 затвора 6.

В установку входят также факельный трубопровод 7, регуляторы 8 и 9 давления, установленные на байпасной линии между факельными трубопроводами 2 и 7, и факел 10.

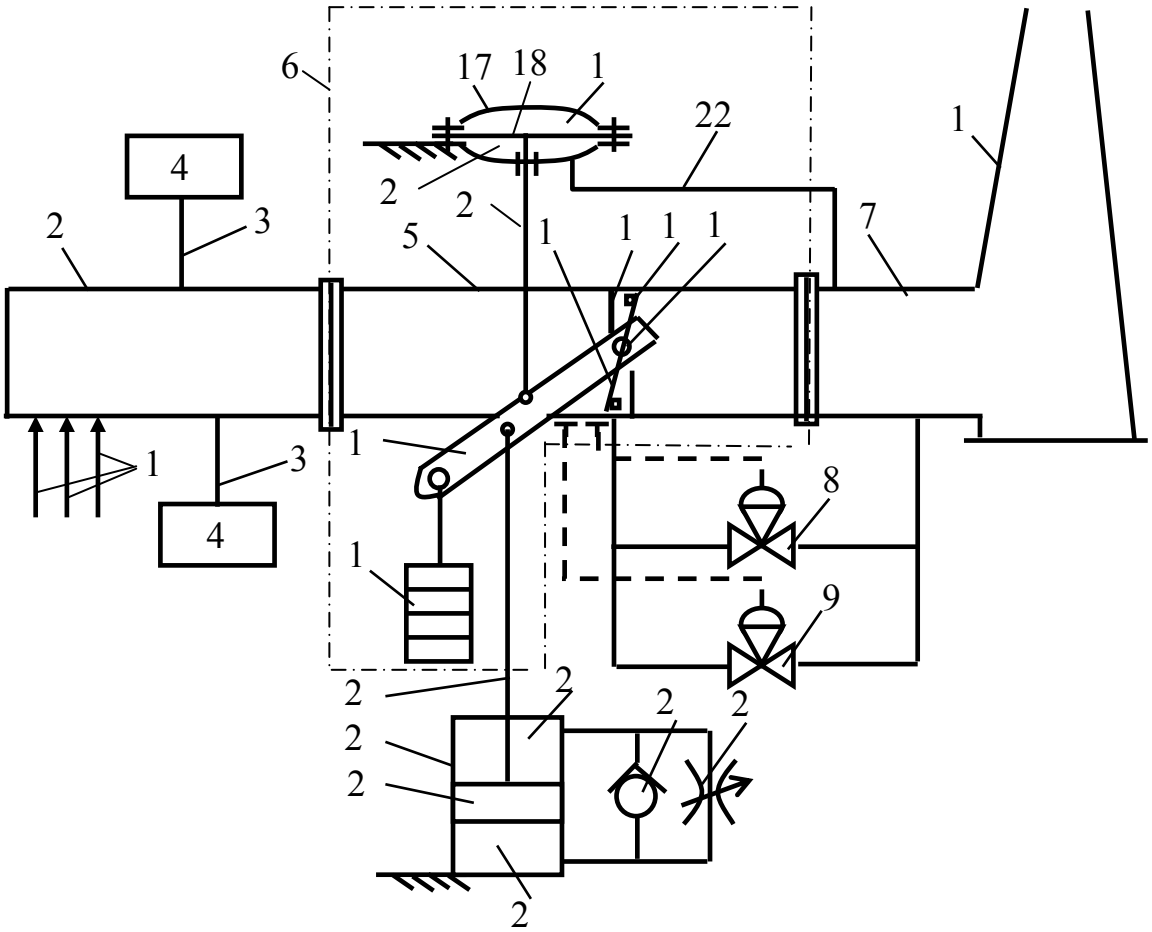

Рис. 1. *Факельная установка с изменяемой скоростью движения поворотной заслонки затвора*

© Жежера Н. И., 2012